

## The Nose

Everybody in Ike-No-O knew about one of the priests, Zenchi-Naigu's strange nose. The length of his nose was about 20 centimeters, and it went down from his upper lip to his jaw. It was like a thick long sausage, hanging down in the middle of his face.

Naigu, who was over 50, hated to make anyone else know that he was always concerned about his nose, but he showed an indifferent air to anyone else that he wasn't bothered by his nose. He was afraid that anyone talked about the word 'nose' in their daily conversation.



There were two reasons why he didn't like his nose. One was that his long nose was inconvenient for him every time he had meals: when he ate alone, the tip of his nose reached the rice in a rice bowl, so he couldn't eat by himself. He made one of his disciples with a tray sit on the other side to lift his nose with a stick. It was not only easy for Naigu who had to eat under such a situation, but also for the disciple who was lifting Naigu's nose.

Once, at the moment one of the disciples gave a sneeze while he was serving porridge to Naigu. The disciple dropped Naigu's nose into the porridge bowl. The rumor was spread around quickly and it reached the capital..... But actually those weren't the main reason Naigu was worried about. He felt that his self respect was hurt by his nose.

People in Ike-No-O said,

“In a certain sense, he must have been happy to have been a priest. Even if he hadn't been a priest, no woman had wanted to be his wife.”

Some others criticized that he had become a priest because of his nose.

Naigu himself never thought that he had been less troubled because he became a priest. He was so delicate that he tried to retrieve the damage of his pride.

At first, he tried to make his nose look shorter than it really was. When there was nobody around him, he looked at his own face in a mirror from several angles. He wanted to find any angles his nose looked shorter. But his effort wasn't success. He sighed with disappointment and put the mirror back into the box.

He always paid attentions to others' noses. He thought if he could find someone who had a long nose as he had, he could be relieved. He was not interested in any others' clothes but only their noses. He looked at not their faces but only their noses. But so far, he couldn't find any long nose the same as his. No books told him that any famous priests had long noses.

Needless to say that he had actively tried any kinds of ways to shorten his nose: he decocted a snake gourd and drank it, and he daubed a rat's urine on his nose, etc. Whatever kinds of ways he tried, his nose never became shortened. His long nose was always there on his face as it was.

One autumn day, one of his disciples, who had just come back from the capital, heard about the way to shorten a long nose from a famous doctor who had come from China and the doctor was then a priest of a temple.

Naigu pretended he wasn't interested in it, but in his heart, he really wished the disciple to persuade him to try it. There was no disciple but knew Naigu's wish. The disciple advised him to try the way he had heard. Naigu followed the disciple's advice.

It was an easy way. 'Boil the nose in hot water and step on it'. The disciple brought a tub with full of boiling water from the bath room and got his master to put his long nose into it through a hole of the cover for fear his face might be scalded. Naigu's nose didn't become too hot even though it had been soaked in the hot water for a while.

The disciple said to him,

"It's about time when it has boiled."

Naigu smiled bitterly as he thought nobody would notice it was said about his nose. Nigu's nose was boiled in the hot water for a while and he felt itchy in his nose as if it were fed by a flea.

The disciple began stepping on the boiled nose with his feet desperately after it had been pulled out from the hole. Naigu was watching up and down while lying on the floor. The disciple sometimes looked down at Naigu's bold head and said,

"Doesn't it really hurt you? The doctor told me to step it hard. I hope I don't hurt you."

Naigu tried to shake his head, but he couldn't do so, as his nose was stepped. So he cast at his disciple an upward glance and answered annoyingly,

"You never hurt me!"

In fact he felt comfortable instead of getting pain when his itchy nose was stepped on. After a while, something which looked like a lot of grains of millet was pushed out of his nose. The disciple stopped stepping on it with his feet and said,

"The doctor told me to pull these things with a pair of tweezers."

Naigu sullenly let his disciple keep doing. Though he knew the disciple kindly did it, he didn't like his nose to be treated like goods. He was reluctantly watching the disciple pulling fats with the tweezers out of his nose. The fats, about 10-centimeter long, looked like stems of a bird's feathers. When the disciple finished the work, he took a deep breath.

"The doctor told me to boil the nose again."

Naigu, with a frown, was submissive to his disciple. After the nose having been boiled again, he awkwardly looked at his own face in the mirror handed by his disciple. Indeed, it was shorter than the one he had had before. His former long nose had shrank like a fishy story and weakly survived over his upper lip.

"Nobody will laugh at me."

Naigu in the mirror looked pleased and blinked his eyes to see his real face.

But he had a fear all that day that his nose would become long again. He touched the tip of his nose any time he could, even when he chanted a sutra or had meal, and felt relieved he found his nose was on the right position, and there was no sign of being long. The next morning, he woke up early. The first thing he did was to stroke his nose, and found it was keeping short. He felt relaxed feelings than ever before. A few days had passed. Then he found an unexpected fact. Some people who visited his temple, without speaking to him, stared at him more than before with an impulse to laugh. What was more, one of his disciples looked down at first when he saw Naigu that morning. He refrained from laughter at first, but at last he couldn't hold back and burst out laughing. Another disciple, though he was modestly sitting in front of Naigu to listen to him, began to giggle as soon as Naigu looked back.

At first Naigu thought it was because of his shortened nose, but he thought twice that he was wrong.

Stopping chanting sutra and lowered his head, he sometimes whispered, "They had never boldly laughed at me before," he missed the days when he had had a long nose. We, human beings, have two contradicting feelings. Nobody feels sympathy for others' unhappiness, but when they manage to get it over, we feel dissatisfied with them. In short, we want to throw them into the previous unhappy situation again.

Naigu became ill-tempered day by day. He was always scolding any disciples he saw, including the one who treated his long nose. What made him get angry most was when he saw a naughty disciple chasing a thin dog with a stick, saying,

"I'll beat your nose! I'll beat your nose!"

Naigu wrested the stick from the boy and hit him on his head. The stick was the one Naigu had been helped meals by the boy.

Naigu regretted his nose had shortened.

One cold night, Naigu couldn't fall asleep because of the noise of the gangling bells, in addition to the cold. While he was wriggling in his bed, he felt his nose itching. He touched the nose to find it wet, swollen and feverish.

He said to himself,

"I may have ill because of my suddenly shortened nose."

The next morning, Naigu got up early as usual, and saw the temple's garden. It was covered with the fallen leaves of a ginkgo tree and a horse chestnut tree. When he drew a deep breath, and looked up at the shining pagoda, he felt that feeling he had almost forgot.

Naigu touched his nose quickly. It was not the one he touched at previous night but the familiar long nose. It drooped down from his upper lip to his lower jaw, about 20-centimeter long. He knew it had grown long again in one night and that he felt refreshed.

He exposed his long nose in the autumn morning wind, and said,

"Nobody mustn't laugh at me any more!"(2016.1.1 with Itaya)



## 鼻

池の尾（京都府宇治市）のお坊さん、禪智内供（ぜんちないぐ）のおかしな鼻を知らない者はいないでしょう。鼻は、長さ約五、六寸（20センチ程）で、上唇（うわくちびる）の上から顎（あご）の下まで垂れ下がっていました。まるで、顔のまん中からぶら下がっている太くて長い腸詰（ちょうづめ）のようなものでした。

内供は五十歳を越えているのですが、始終自分の鼻を気にしているくせに、それを人に知られないように無関心を装っていました。しかし内供は日常の話の中に、「鼻」と云う言葉が出て来るのを恐れていました。

内供が自分の鼻を嫌うのには、二つの理由がありました。・・・一つは、食事のたびに長い鼻が不便なことでした。鼻の先が椀（わん）の中の飯にとどいてしまい、一人では食べられなかったのです。そこで内供は弟子を膳の向うへ坐らせて、鼻を棒で持ち上げさせました。そんな状態で食事をしなければならないことは、内供にとっても、鼻を持ち上げている弟子にとっても、決して容易なことではありませんでした。

一度、内供に粥（かゆ）を給仕していた弟子の一人がくしゃみをした拍子に鼻を粥の中へ落した話は、あっという間に京の都まで広まりました・・・けれども、これが内供の鼻を苦しめていた本当の理由ではありませんでした。この鼻によって、内供の自尊心が傷つけられていたのです。

池の尾の人たちは、こう言いました。

「ある意味では、内供はお坊さんでよかったのではないか。お坊さんでなかったとしても、妻になる女はなかったであろう。」と。

あの鼻だから出家（しゅっけ）したのだろうと批評する人もいました。

それに、内供は、自分が僧になったからと言って、幾分でもこの鼻に煩（わずらわ）されることが少なくなったとは思っていませんでした。内供は、とても心の細（こま）やかな人でしたので、傷ついた自尊心を回復しようと試みました。

まず、内供は、この長い鼻を実際より短く見せようと思いました。周りに誰もいない時は、鏡へ向って、いろいろな角度から顔を見て、鼻が短く見える角度を見つけようと思いました。しかし努力は報われず、ため息をついて、鏡を箱にしまいました。

内供は、いつも人の鼻を気にしていました。自分のような長い鼻のある人がいたら、さぞ心強いだろうと思いました。内供は、人の着ているものには興味を持たず、興味のあるものと言ったら鼻だけでした。内供は人の顔を見ないで、鼻だけを見ました。しかし、今のところ、自分と同じように長い鼻を持った人には出会ったことはありません。どんな書物にも長い鼻をした高僧がいたことは書かれていませんでした。

内供が、積極的に鼻が短くなる方法を色々試みたことは言うまでもありません。烏瓜（からすうり）を煎じて飲んだり、鼠の尿を鼻になすったことをありました。しかし何をどう試みても、鼻は一向に短くなりませんでした。長い鼻は相変わらず、内供の顔の真ん中にぶら下がっているのです。

ある年の秋、京から戻った弟子が、中国から帰国した高名な医者から、長い鼻を短くする方法を聞いてきました。その医者は、ある寺の住職になっていました。

内供は、鼻などは気にしていないふりをしていましたが、内心は、もちろん弟子が、自分を説き伏せて、その方法を試させるのを待っていました。内供の願いを知らない弟子はいませんでしたので、弟子は、内供に、その方法を試みるよう勧めました。そして、内供は弟子の勧めに従うことにしました。



その方法というのは、「湯で鼻を茹（ゆ）でて、踏む。」という、いたって簡単なものでした。弟子は、湯屋から熱い湯で満ちた桶を持って来ると、顔にやけどをしないように、紙の蓋にあけた穴から長い鼻を入れさせました。内供の鼻は、この熱い湯の中へ浸（ひた）しても、少しも熱くはなりませんでした。

しばらくして弟子が言いました。

「もう茹だった頃でしょう。」

内供は、鼻のことを言われているとは誰も思わないだろうと思い、苦笑（くしょう）しました。内供は、鼻が熱湯に蒸（む）されて、蚤（のみ）に食われたようにむず痒（がゆ）く感じました。

弟子は、蓋の穴から鼻を抜くと、まだ湯気の立っている鼻を、両足で思いっきり踏み始めました。内供は横になりながら、眼を上下に動かしていました。弟子は、時々内供の坊主頭を見下ろして、こう言いました。

「本当に痛くはないですか？医者がしっかり踏むようにと言ったので。痛くはないですね。」

内供は顔を動かそうにも、鼻を踏まれているので動かせませんでした。そこで、上眼（うわめ）使いに、弟子を見て、腹立たしそうに答えました。

「痛くはない！」

実際、むず痒い鼻を踏まれるので、痛いよりもかえって気持ちがよかったです。しばらくすると、粟粒（あわつぶ）のようなものが、鼻から出てきました。弟子は足を止めて言いました。

「これを毛抜きで抜くよう医者に言われました。」

内供は、むっつりとして弟子にそうさせました。弟子が親切心からしていることはわかってはいても、自分の鼻が品物のように扱われるのは不愉快でした。内供は、渋々と弟子が、鼻の毛穴から毛抜きで脂（あぶら）をとるのを眺めていました。脂は、四分ばかり（約10センチ）の長さで、鳥の羽の茎（くき）のような形をしていました。一通りの仕事が済むと、弟子は、ほっと一息つきました。

「もう一度鼻を茹でるようにとのことです。」

内供は、眉間（みけん）にしわを寄せて、弟子の言うとおりにしました。鼻がもう一度茹でられると、内供は、弟子が出してくれた鏡を、きまり悪そうに覗（のぞ）いてみました。成程、以前の鼻よりは短くなっていました。あの、以前の長い鼻は、嘘のように委縮（いしゆく）して、上唇の上にちょこんと残っているだけでした。

「これでもう私を笑う者はいないぞ。」

鏡に中の内供は、満足そうに眼をしばたいて、鏡の外の自分を見ました。

しかし、その日は鼻がまた長くなりほしくないかという不安がありました。そこで内供は誦経（ずぎょう）の時にも、食事をする時にも、暇さえあれば手を出して、鼻の先に触り、鼻が定位置にあり、長くなる気配もないとわかってほっとしました。次の朝、早く目が覚めると、まず第一に、自分の鼻を撫でて、鼻が短いままであることがわかると、この上なく、のびのびした気持ちになりました。

数日が経ち、内供は意外な事実を発見しました。寺に訪れた人たちが、自分に話してもないのに、以前よりも可笑しそうな顔でじっと自分を眺めているのです。さらに、弟子の一人が今朝内供を見ると、まず顔を伏せ、笑いを堪（こら）えて、そしてとうとう笑いを堪えきれなくなると突然笑い出したのです。別の弟子も、面と向かって話を聞いているときはかしまっているのですが、内供が後ろを向くやいなや、くすくす笑い出すのです。

内供は初めは、これは鼻が短くなったからだと思いましたが、考え直すとそうではないと思うようになりました。内供は、誦（ず）しかけた経文をやめて、頭（こうべ）を垂れて、時々こうつぶやきました。

「以前は、あんなにあらかさまに笑われたことはなかったのに。」

内供は、鼻が長かった日々が懐かしく思えてきました。

我々、人間には二つの矛盾した感情があります。他人の不幸を気の毒に思わない人はいないのですが、その人が不幸をどうにか乗り越えると、何となくつまらなく思うのです。要するに、もう一度、その人を以前の不幸な状態に陥れたいくなるのです。

内供は、日毎に機嫌が悪くなってきました。内供は、長い鼻の治療をした弟子は勿論、目にした弟子にはいつも小言をならべるのでした。一番腹が立ったことは、悪戯（いたずら）好きの弟子が、こう囃（はや）しながら、痩せこけた犬を棒を持って追いかけているのを見た時のことでした。

「鼻をたたくぞ！鼻をたたくぞ！」

内供は、弟子から棒を取り上げると、弟子の頭をたたきました。その棒は、かつて食事の便宜を図るために使われたものでした。

内供は、鼻が短くなったことを悔やみました。

ある寒い夜、寒さに加えて、風鐸（ふうたく）の鳴る音で寝つくことができませんでした。床の中で、もじもじしていると、鼻がむず痒くなってきました。手を当ててみると、鼻は湿っぽく、むくんで、熱くなっていました。

「鼻が急に短くなったので、病気になったのかもしれない。」

翌朝、内供は、いつものように早く起きて、寺の庭を眺めました。庭は銀杏（いちよう）や栃の樹の落ち葉で覆われていました。内供は、深く息を吸い込み、光輝く宝輪（ほうりん）を見上げました。忘れかけていた感覚が蘇（よみがえ）ってきました。

内供は、慌てて鼻に触りました。それは、昨夜手に触れたものではなく、上唇の上から顎の下まで垂れさがっている懐かしい五、六寸もある長い鼻でした。一晩で元の長さに戻ったことを知り、晴れ晴れした気持ちになりました。

内供は、秋の朝の風に長い鼻をさらしながら、こう言いました。

「これでもう私を笑う者はいないぞ。」

（原作：現代語訳）

